



The City Farmer's Picture Book and Dictionary



The European Federation of City Farms (EFCF)

Schapenstraat 14

1750 Lennik

Belgium

Tel. + 32 25 69 14 45 (day)

+ 32 25 32 01 90 (evening)

Fax + 32 25 32 23 22

E-mail efcf@vgc.be

Website: www.cityfarms.org



The City Farmer's Picture Book and Dictionary

Next time it rains and you can't go out to play,
do something creative to forget the horrid day.
Colour in the pictures and make a postcard to send away
or create a work of art, together with some grains or a bit of hay.
You can even make a pack of cards while skies are grey.

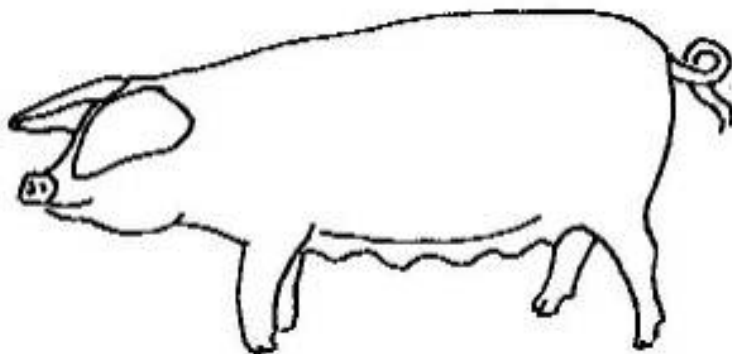
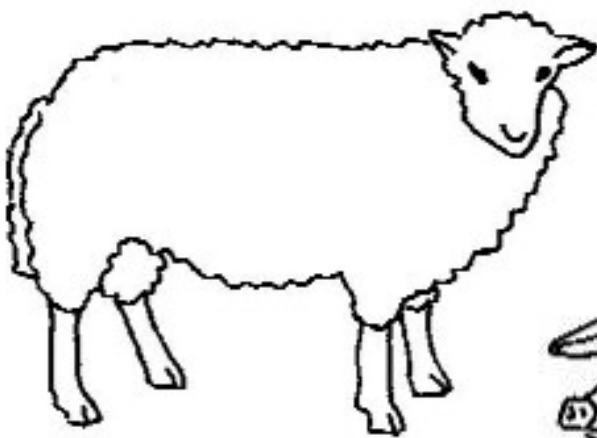
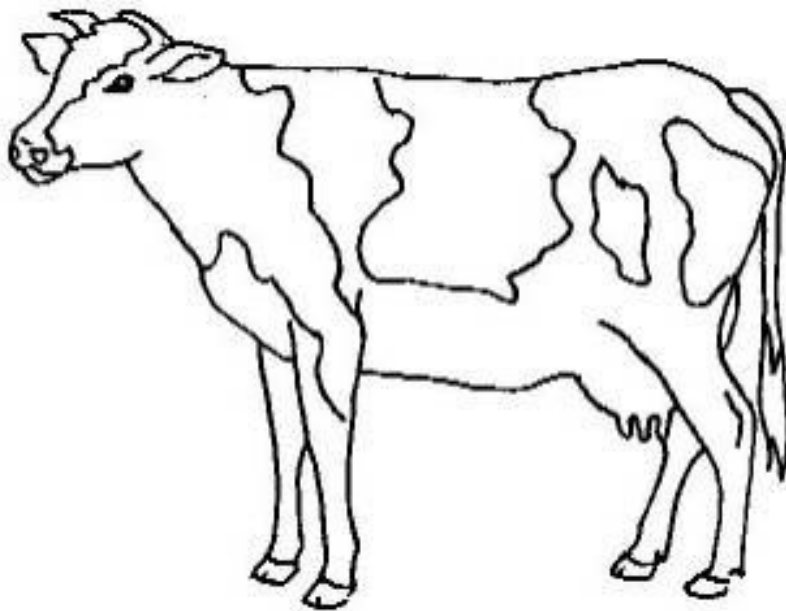
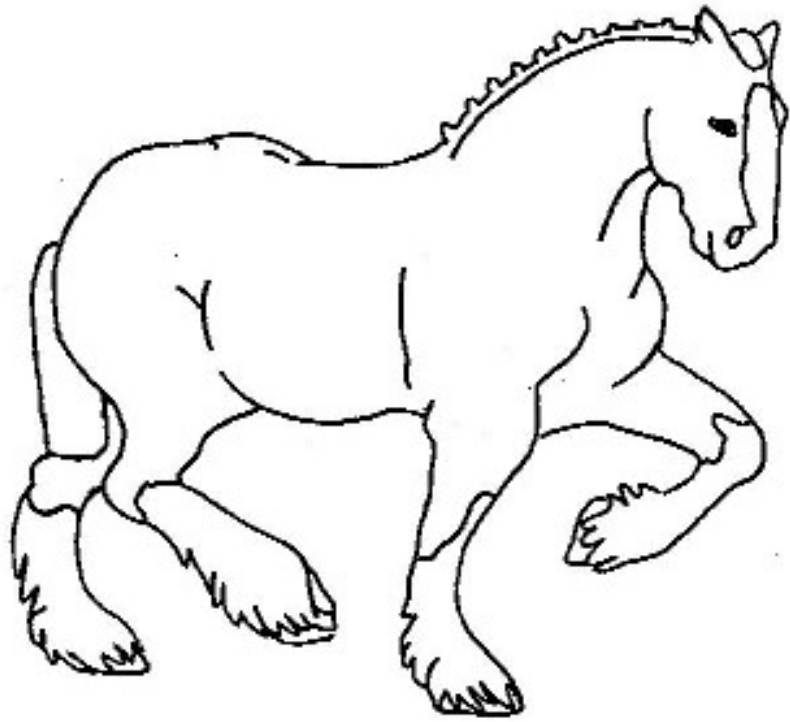
And,.....maybe, at the end of the day,
you will have a lot more to say
in eight languages from Italy to Norway.

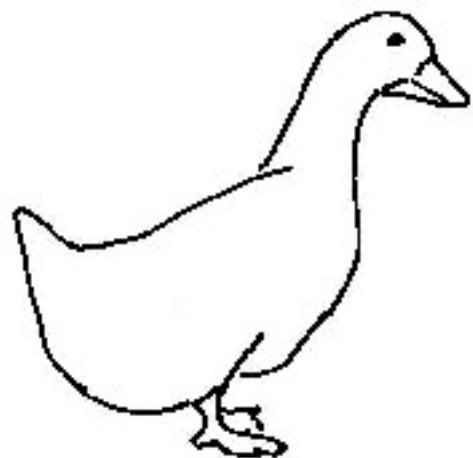
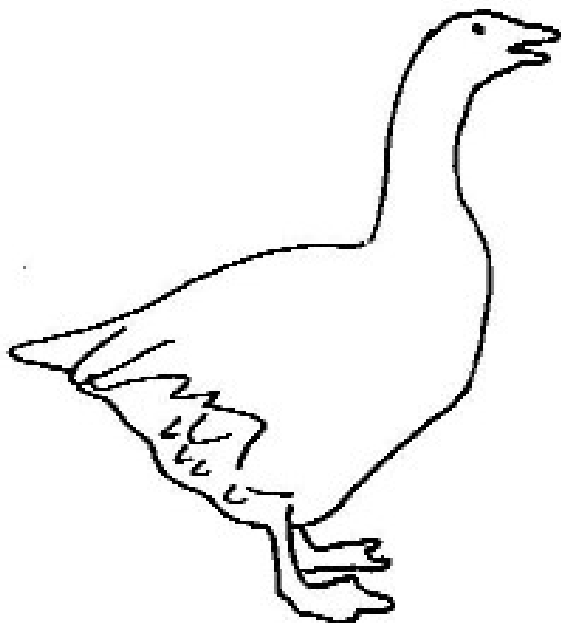
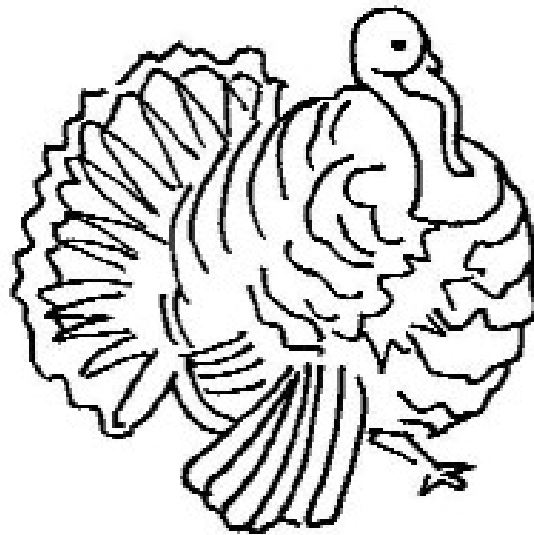
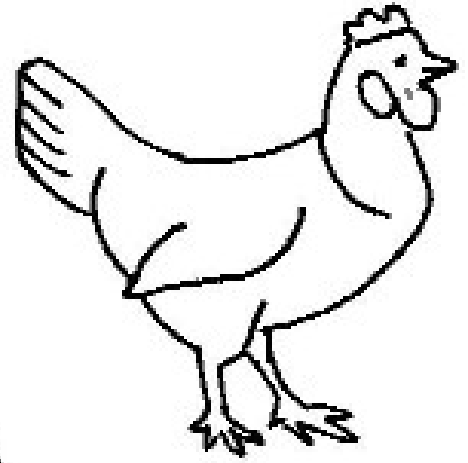
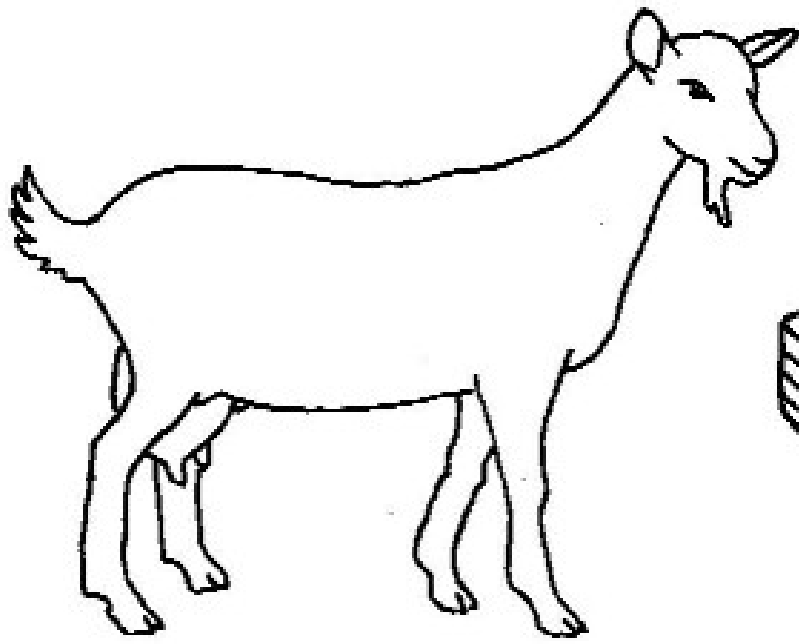
Have fun!



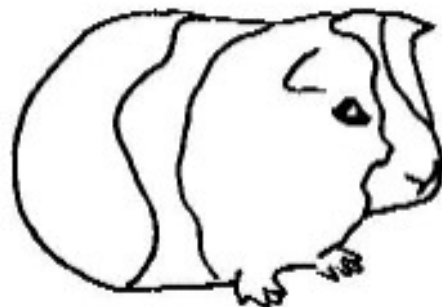
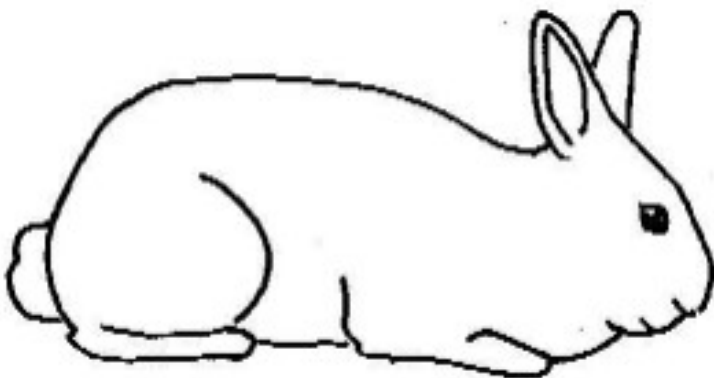
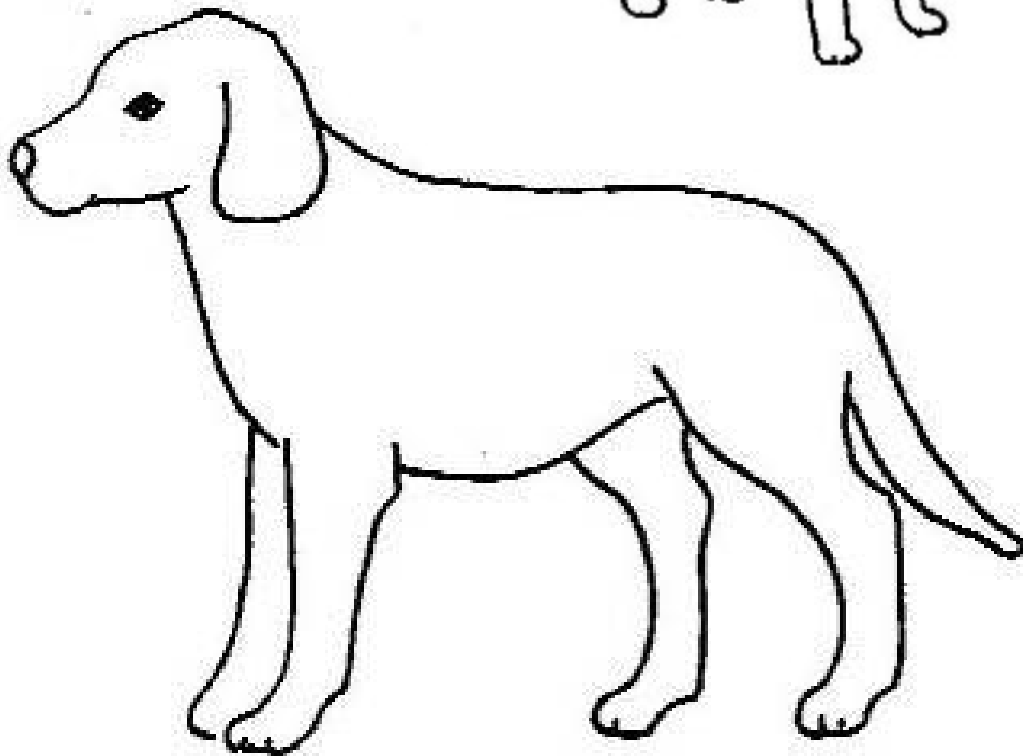
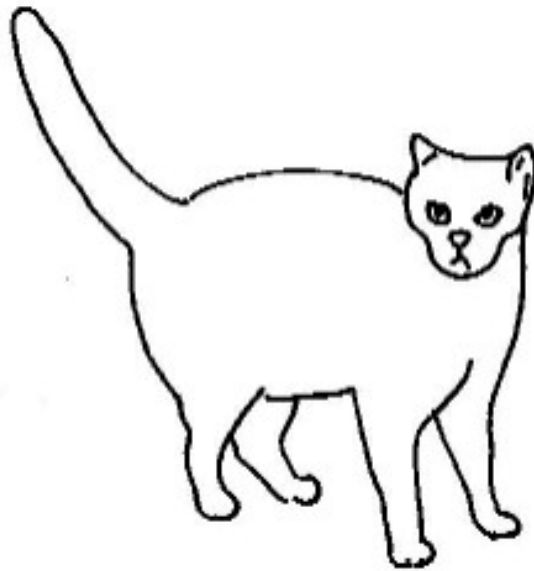
Contents	page
Farm Animals	2
Pets	4
Creepy Crawlies	6
Vegetables	8
Fruit	10
Crops	12
Products	14
Tools	16
At the Farm	18
Dictionary	20

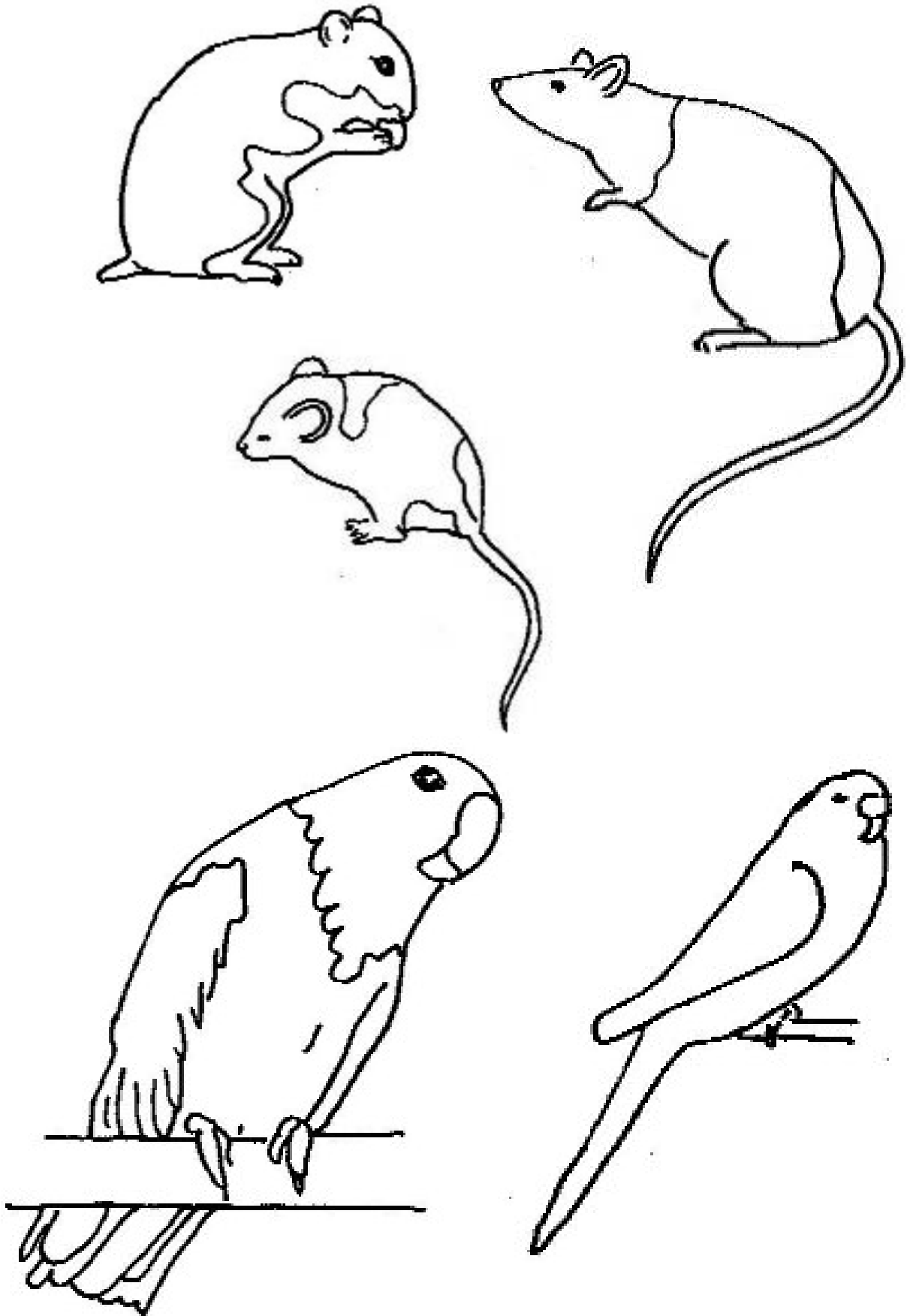
Farm animals
Animaux de la ferme
Bauernhoftiere
Animales de granja
Animali della fattoria
Animaís da quinta
Husdyr
Boerderijdieren



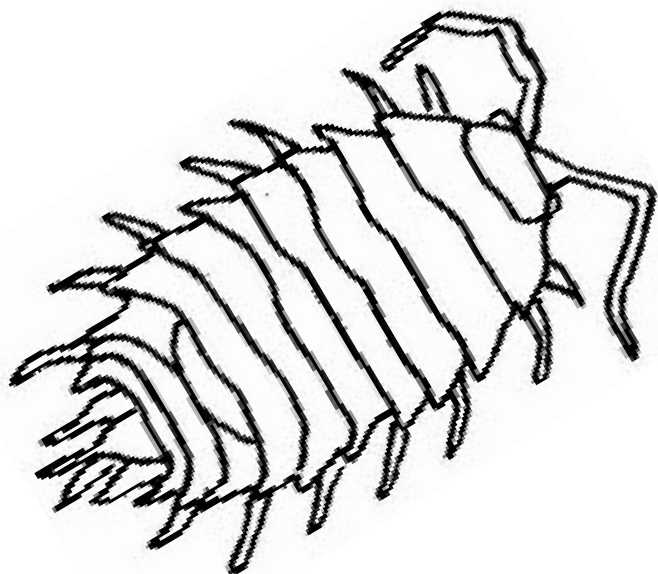
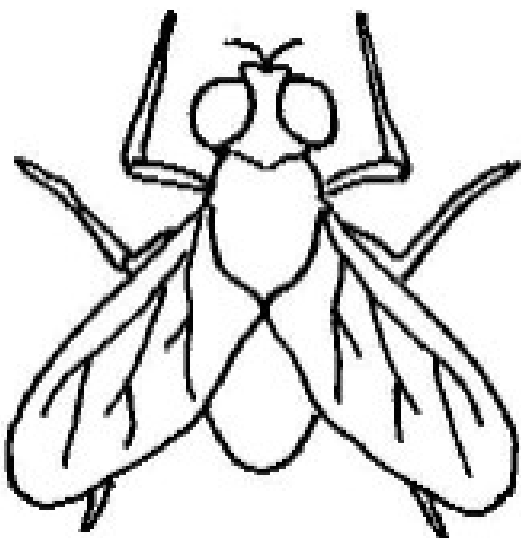
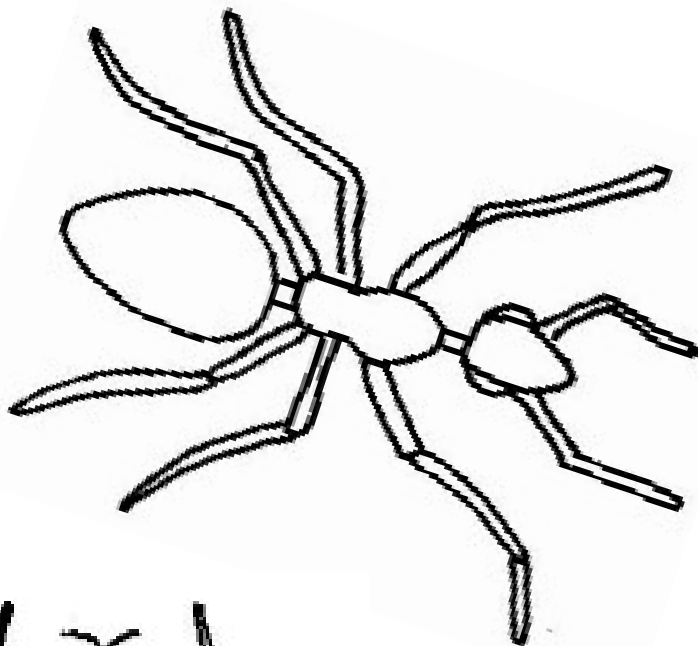
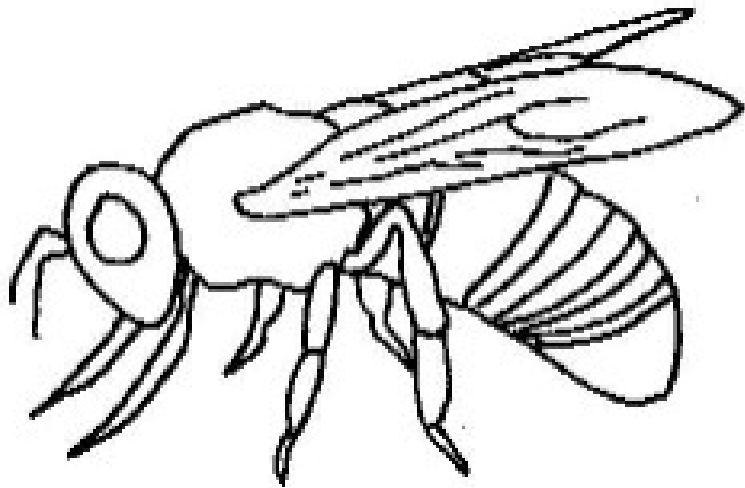


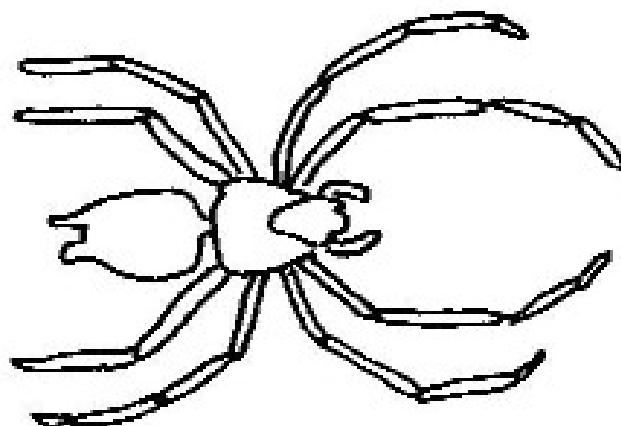
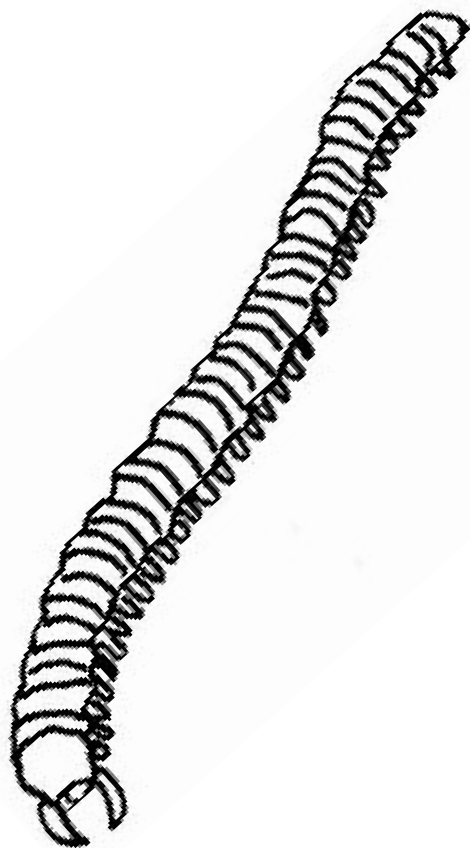
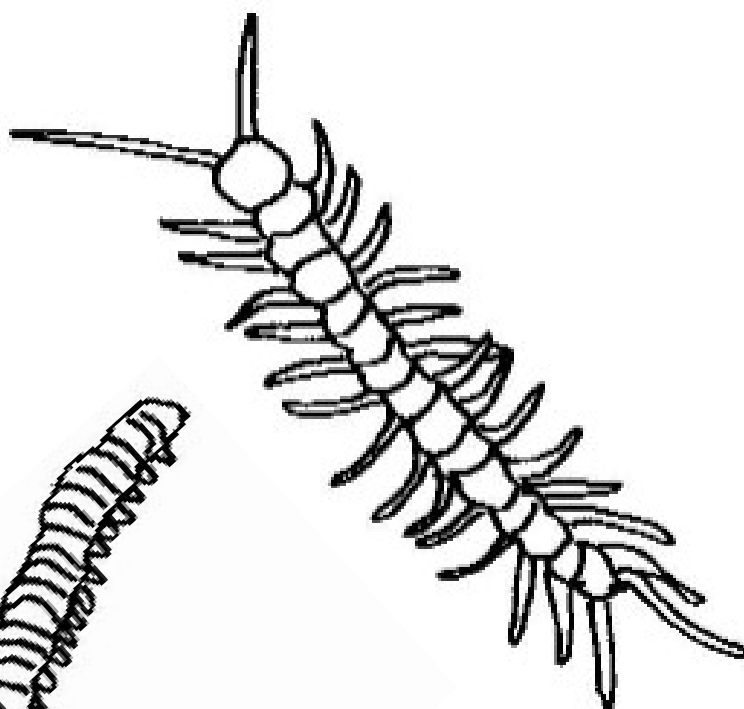
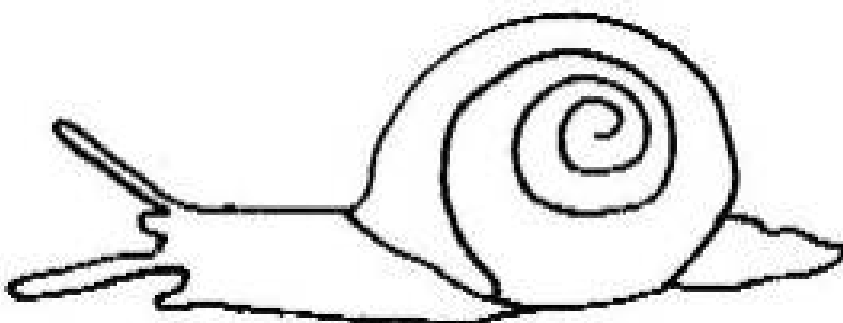
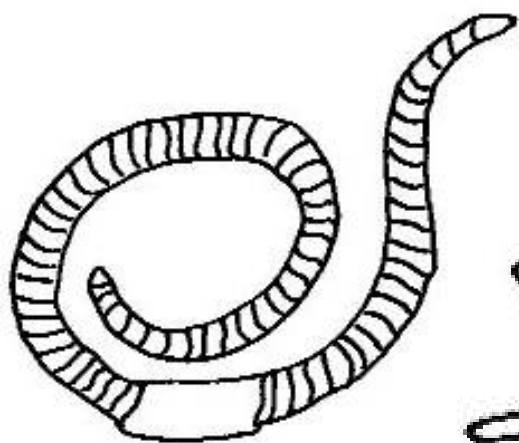
Pets
Animaux domestiques
Haustiere
Animales domésticos
Animali da compagnia
Animais domésticos
Kjæledyr
Huisdieren



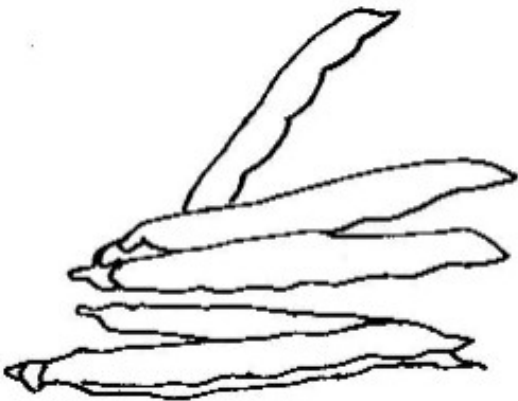
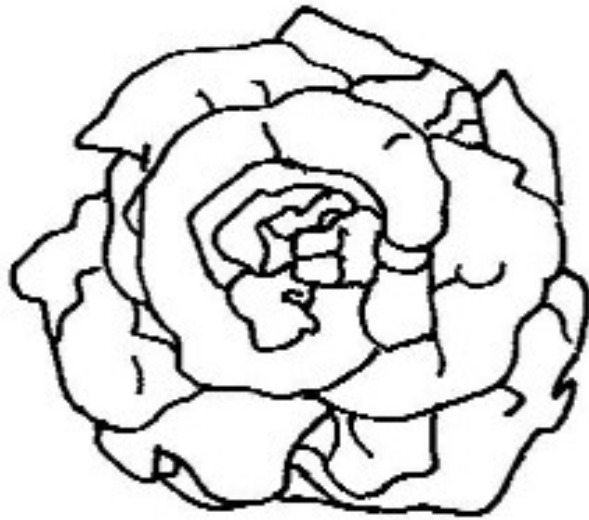
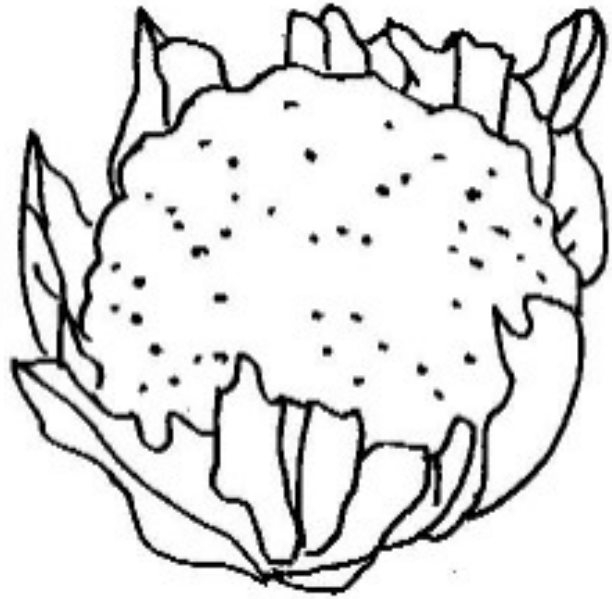
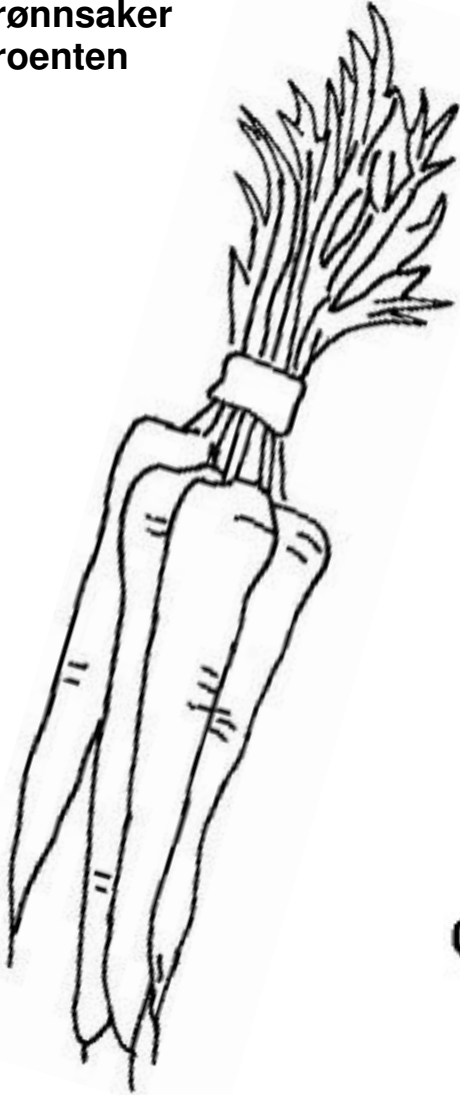


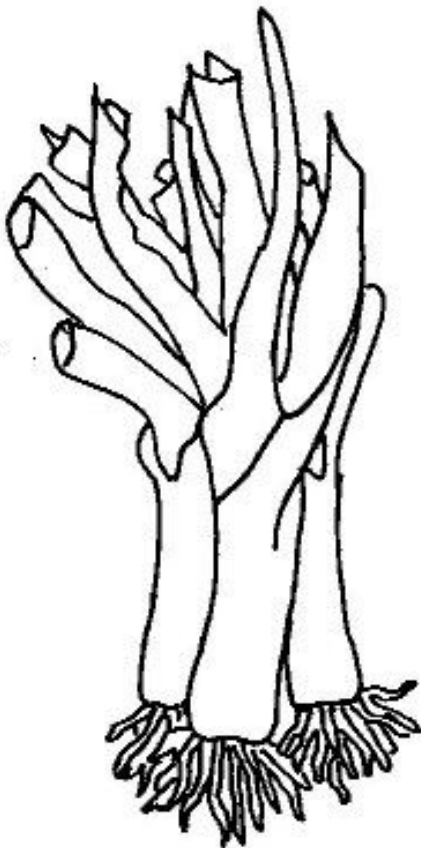
Creepy Crawlies
Bestioles
Insekten & Kleintiere
Bichitos
Invertebrati
Bichinhos
Småkryp
Kleine diertjes



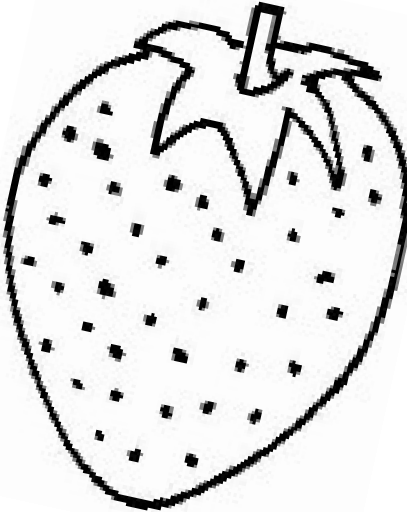
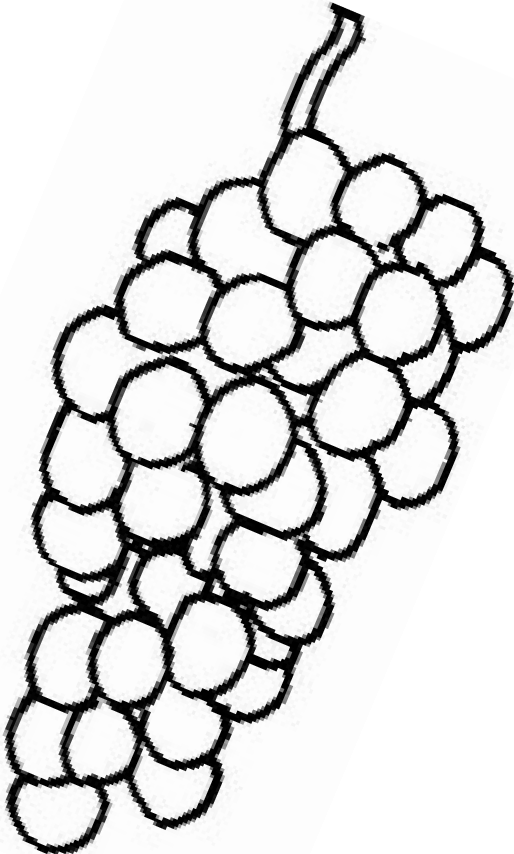
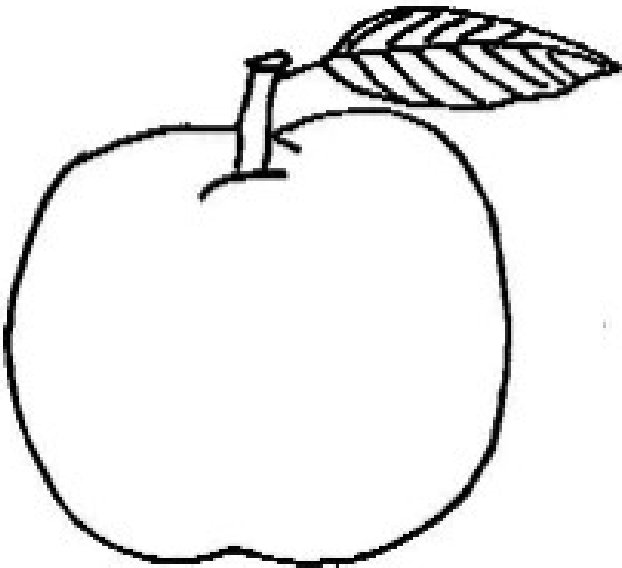
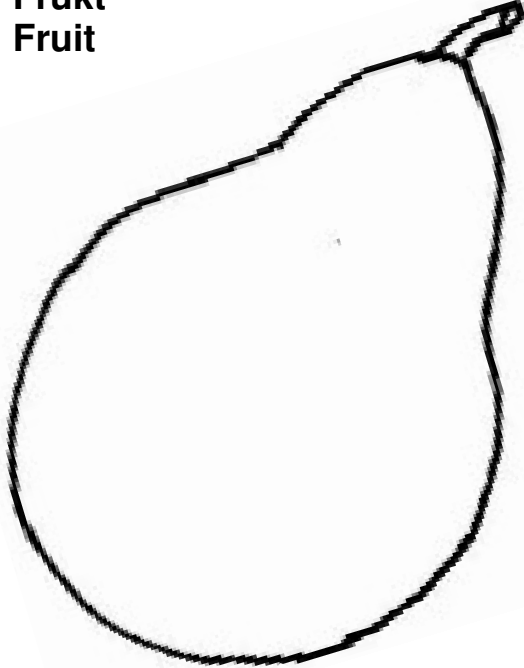


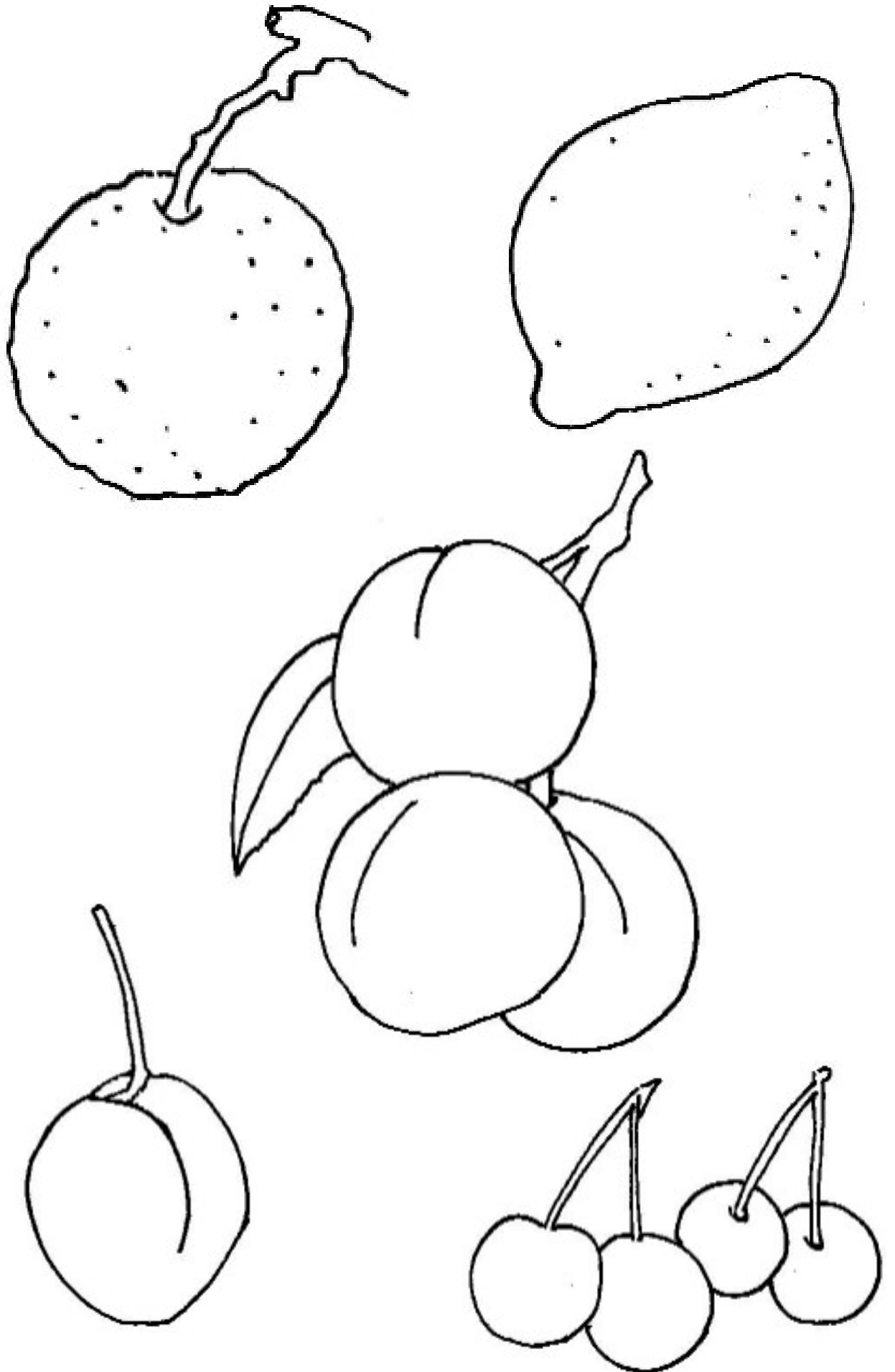
Vegetables
Légumes
Gemüse
Verduras
Verdure
Vegetais
Grønnsaker
Groenten



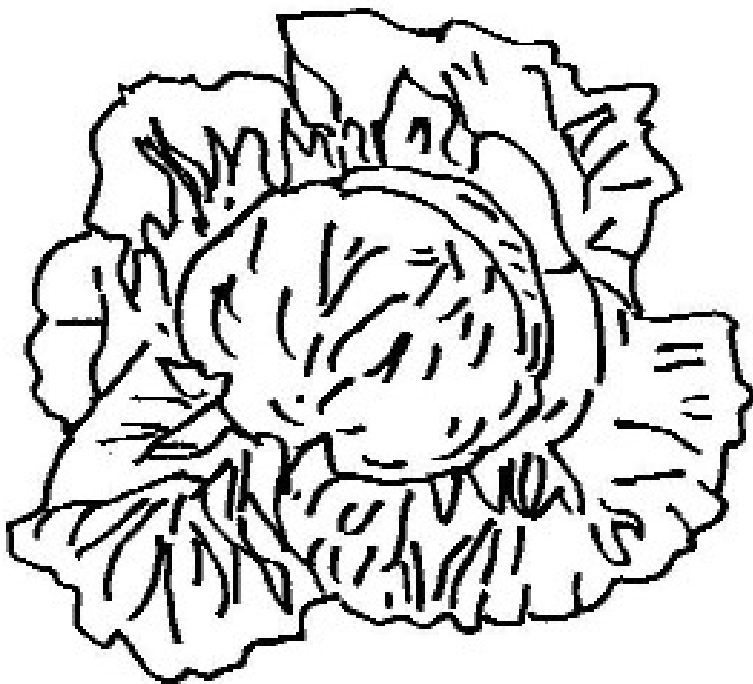
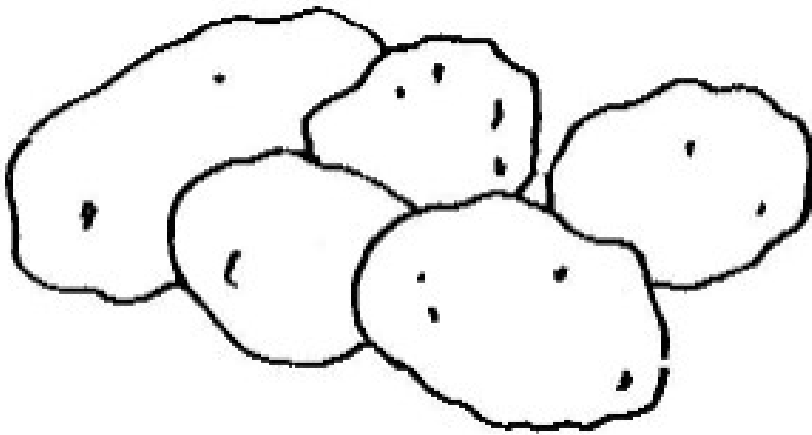
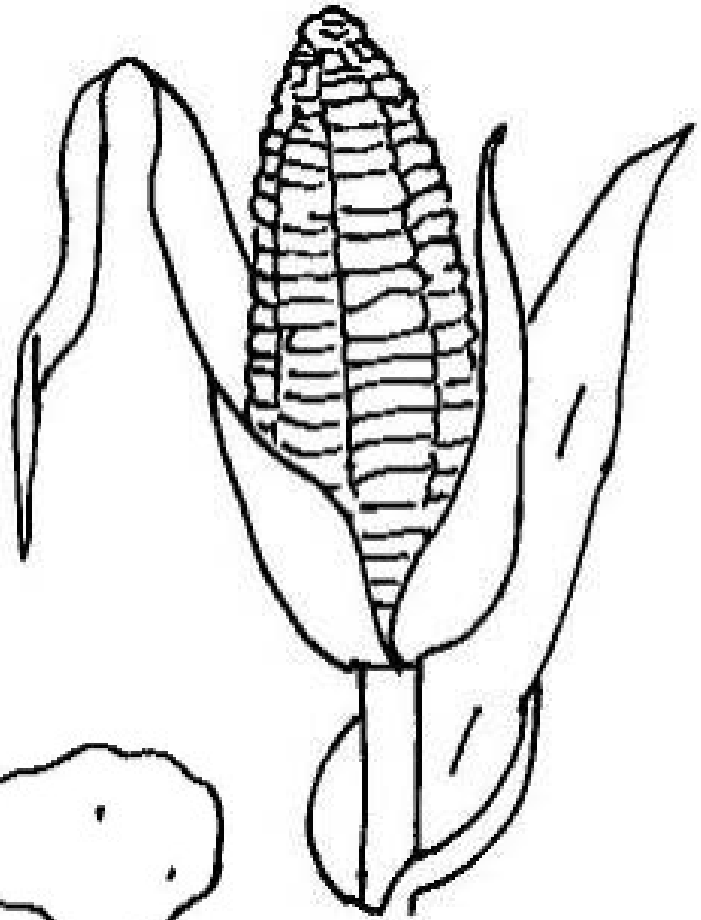


Fruit
Fruits
Obst
Fruta
Frutta
Fruta
Frukt
Fruit



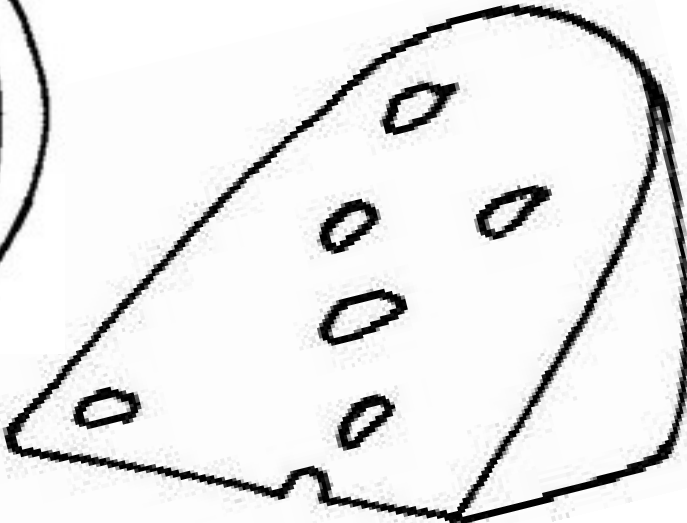
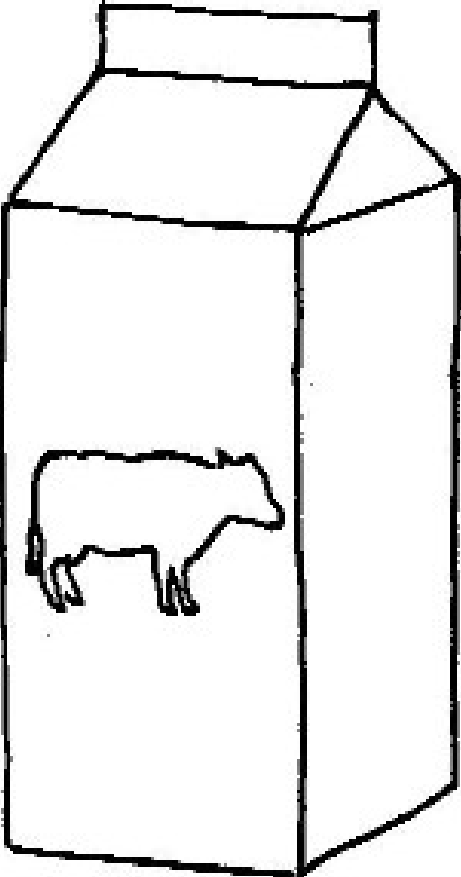
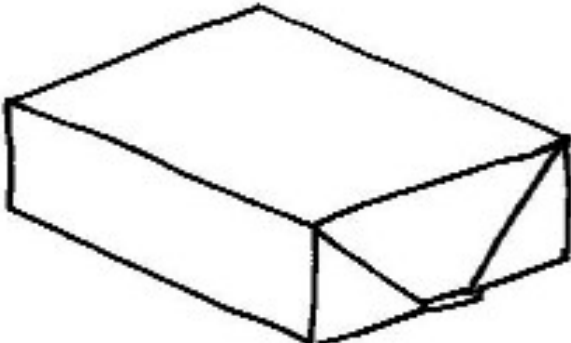


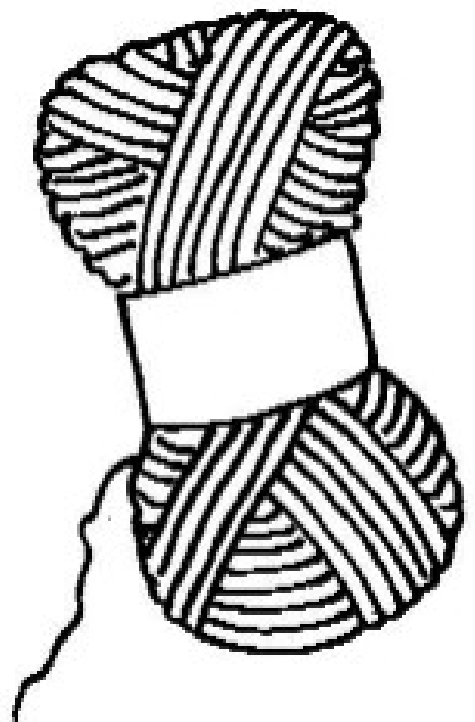
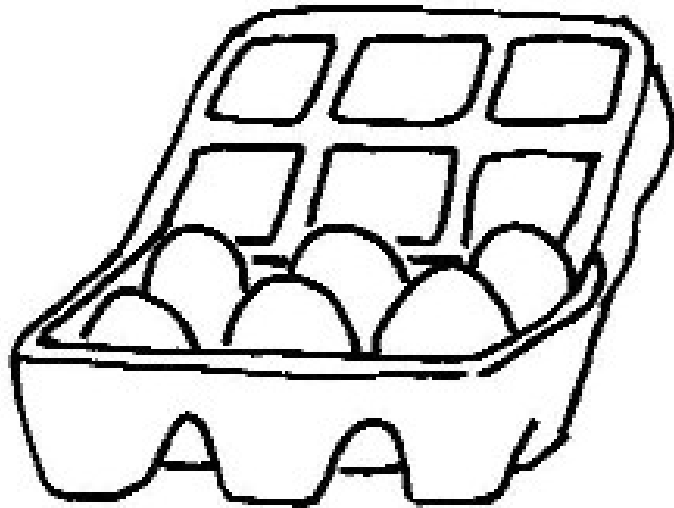
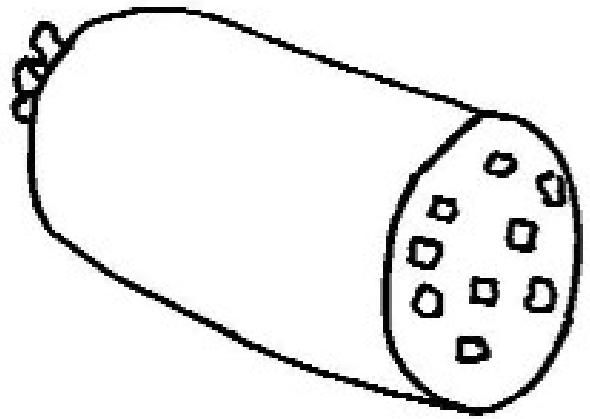
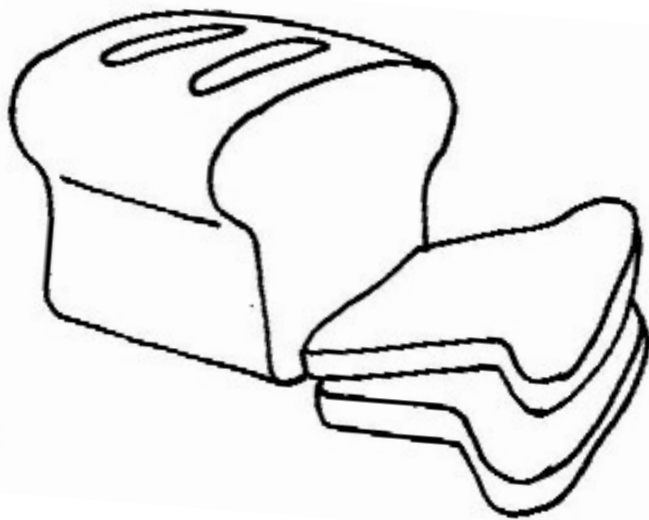
Crops
Plante
Kulturpflanzen
Cultivos
Colture
Culturas
Avlinger
Gewassen



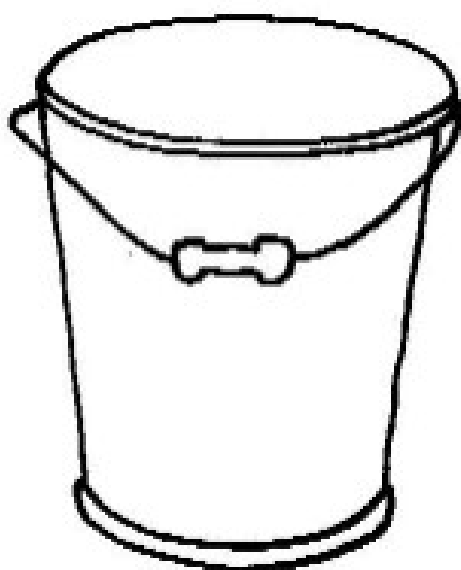
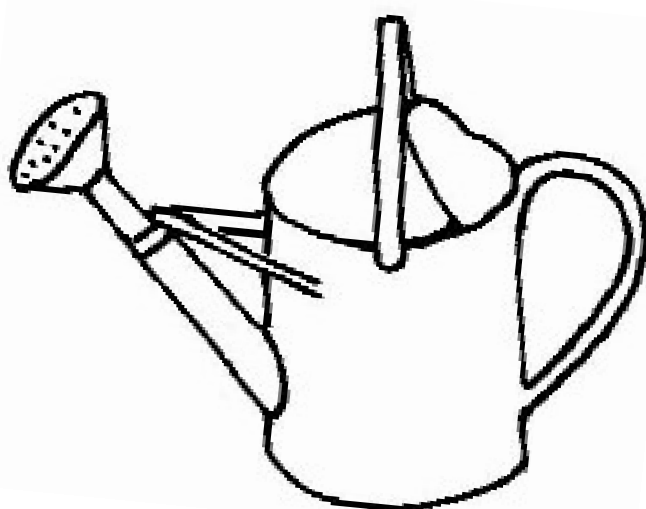
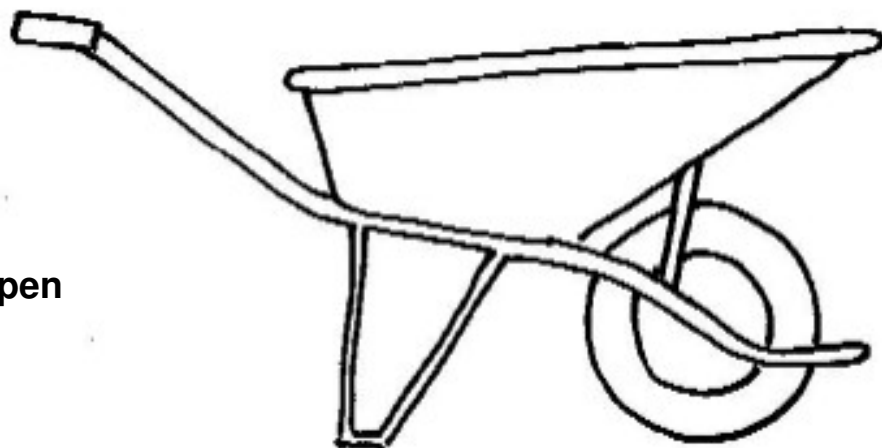


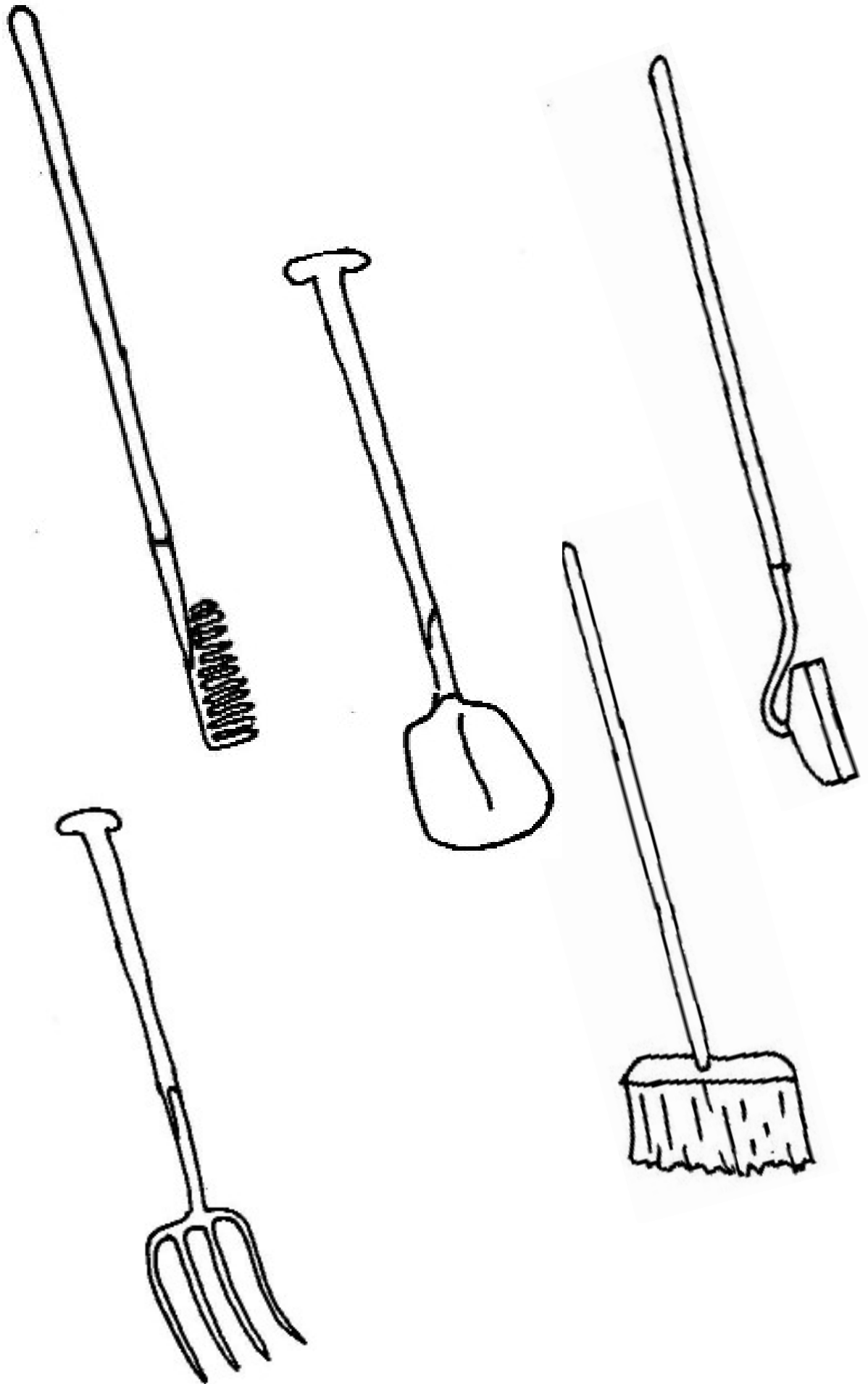
Products
Produits
Produkte
Productos
Prodotti
Produtos
Produker
Producten



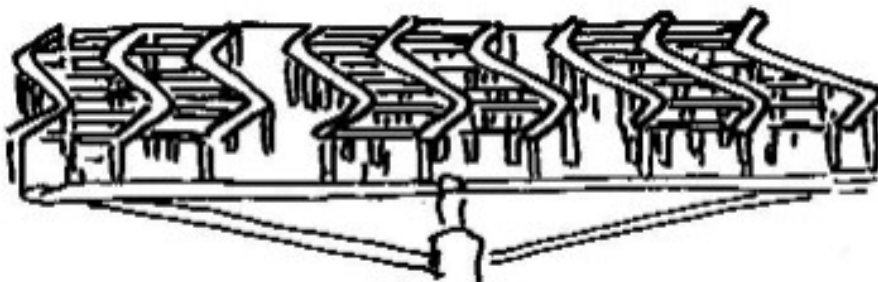
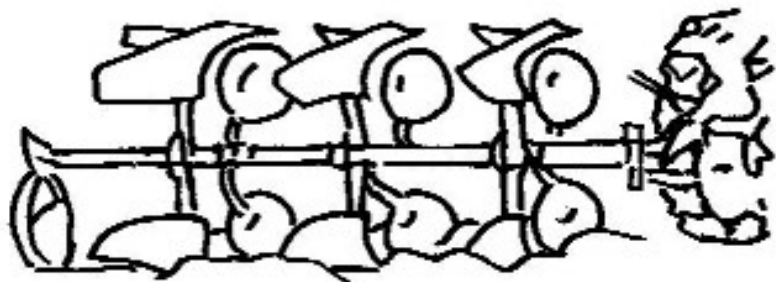
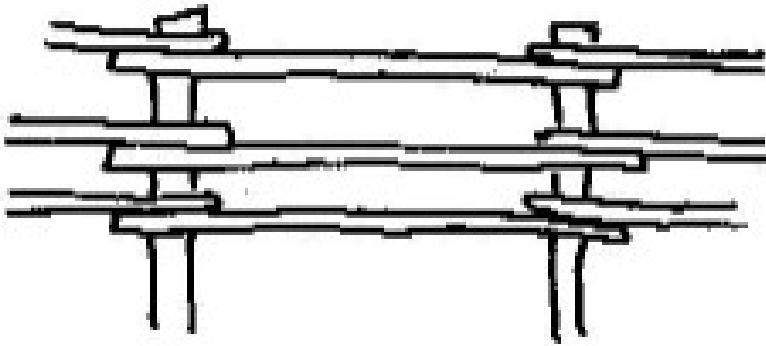
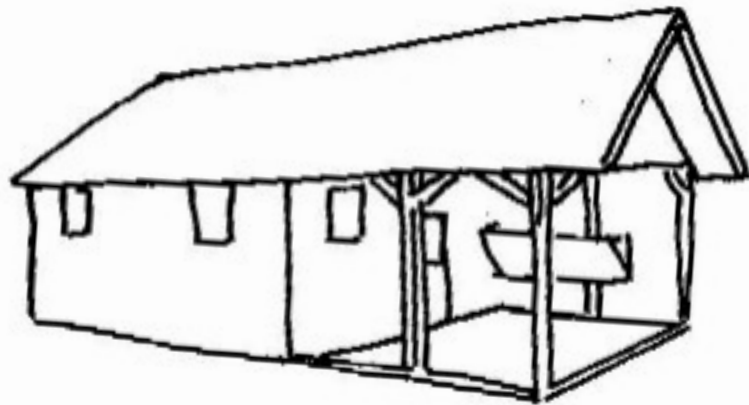


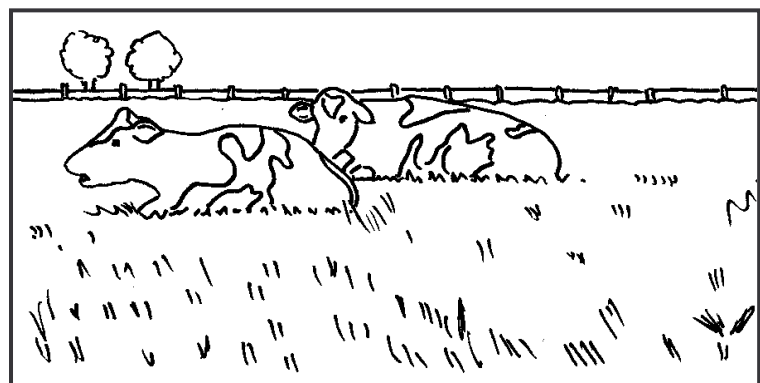
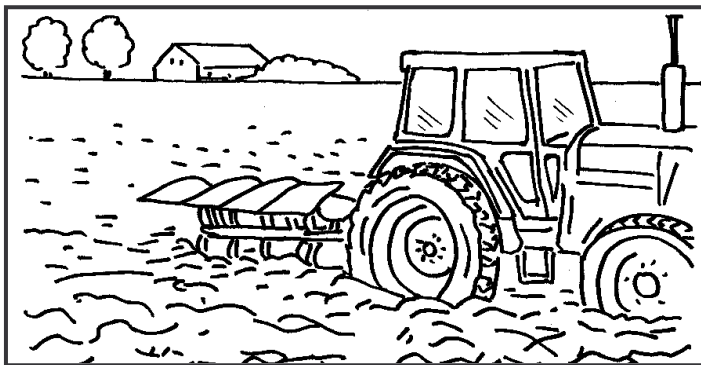
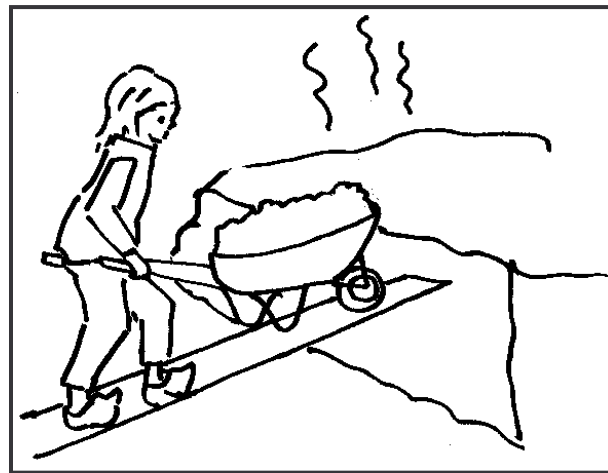
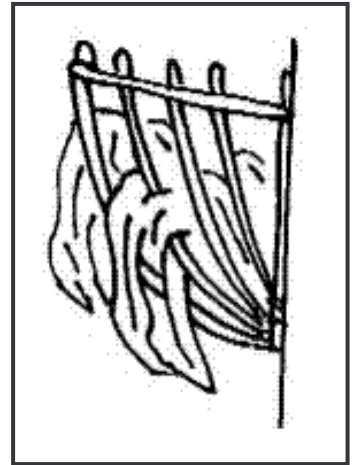
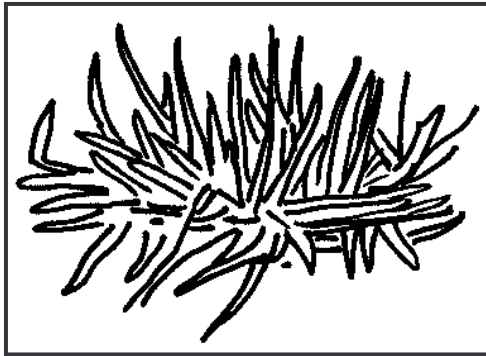
Tools
Outils
Geräte
Utensílios
Attrezzi
Utensílios
Verktøy
Gereedschappen





At the Farm
A la ferme
Auf dem Bauernhof
En la granja
In fattoria
Na quinta
På gården
Op de boerderij





ENGLISH	FRENCH	GERMAN	SPANISH	ITALIAN	PORTUGUESE	NORWEGIAN	DUTCH
Farm animals	Animaux de la ferme	Bauernhoftiere	Animales de granja	Animali della fattoria	Animais da Quinta	Husdyr	Boerderijdieren
Horse	Cheval	Pferd	Caballo	Cavallo	Cavalo	Hest	Paard
Cow	Vache	Kuh	Vaca	Mucca	Vaca	Ku	Koe
Sheep	Mouton	Schaf	Carnero	Pecora	Carneiro	Sau	Schaap
Pig	Porc	Schwein	Cerdo	Maiale	Porco	Gris	Varken
Goat	Chèvre	Ziege	Cabra	Capra	Cabra	Geit	Geit
Chicken	Poule	Huhn	Gallina	Pollo	Galinha	Kylling	Kip
Turkey	Dindon	Truthuhn	Pavo	Tacchino	Perú	Kalkun	Kalkoen
Goose	Oie	Gans	Ganso	Oca	Ganso	Gås	Gans
Duck	Canard	Ente	Pato	Anatra	Pato	And	Eend
Pets	Animaux domestiques	Haustiere	Animales domésticos	Animali da compagnia	Animais domésticos	Kjæledyr	Huisdieren
Cat	Chat	Katze	Gato	Gatto	Gato	Katt	Kat
Dog	Chien	Hund	Perro	Cane	Cão	Hund	Hond
Rabbit	Lapin	Kaninchen	Conejo	Coniglio	Coelho	Kanin	Konijn
Guinea pig	Cochon d'Inde	Meerschweinchen	Conejo de indias	Cavia	Porquinho da India	Marsvin	Cavia
Hamster	Hamster	Hamster	Hámster	Criceto	Hamster	Hamster	Hamster
Rat	Rat	Ratte	Rata	Ratto	Rata	Rotte	Rat
Mouse	Souris	Maus	Ratón	Topo	Rato	Mus	Muis
Parrot	Papouet	Papagei	Loro	Pappagallo	Papagaio	Papegøye	Papegaai
Parakeet	Perruche	Sittich	Periquito	Parrocchetto	Periquito	Parakitt	Parkiet
Creepy Crawlies	Bestioles	Insekten & Kleintiere	Bichitos	Invertebrati	Bichinhos	Småkryp	Kleine diertjes
Bee	Abeille	Biene	Abeja	Ape	Abelha	Bie	Bij
Ant	Fourmi	Armeise	Hormiga	Formica	Formiga	Maur	Mier
Fly	Mouche	Fliege	Mosca	Mosca	Mosca	Flue	Vlieg
Woodlouse	Cochenille	Assel	Cochinilla	Cocciniglia	Bicho de Conta	Skruketroll	Pissebed
Earthworm	Ver de terre	Regenwurm	Lombriz	Lombrico	Lombriga	Meitemark	Regenworm
Snail	Escargot	Schnecke	Caracol	Chiocciola	Caracol	Snile	Slak
Centipede	Lithobie	Hundertfüsser	Ciempies	Centopiedi	Centopeia	Tusenbein	Duizendpoot
Millipede	lule	Tausendfüsser	Milpiés	Millepiedi	Milpatas	Skolopender	Miljoenpoot
Spider	Araignée	Spinne	Araña	Ragno	Aranha	Edderkopp	Spin

ENGLISH	FRENCH	GERMAN	SPANISH	ITALIAN	PORTUGUESE	NORWEGIAN	DUTCH
Vegetables	Légumes	Gemüse	Verduras	Verdure	Vegetais	Grønnsaker	Groente
Carrot	Carotte	Karotte	Zanahoria	Carota	Cenoura	Gulerot	Wortel
Cauliflower	Chou-fleur	Blumenkohl	Coliflor	Cavolfiore	Couve-flor	Blomkål	Bloemkool
French beans	Haricots	Prinzessbohnen	Judías verdes	Fagiolo	Feijão verde	Snittebønne	Sperziebonen
Lettuce	Salade	Salat	Lechuga	Insalata	Alface	Salat	Sla
Chicory	Endives, Chicon	Chicoree	Endivias	Cicoria	Chicória	Endevie	Witlof
Brussels sprouts	Choux de Bruxelles	Rosenkohl	Coles de Bruselas	Cavolini di Brusels	Couve de Bruselas	Rosenkål	Spruiten
Aubergine	Aubergine	Aubergine	Berenjena	Melanzane	Beringela	Aubergine	Aubergine
Leek	Poireau	Lauch	Puerro	Porro	Alho pôrro	Purre	Prei
Tomato	Tomate	Tomate	Tomate	Pomodoro	Tomate	Tomat	Tomaat
Fruit	Fruits	Obst	Fruita	Fruita	Fruita	Frukt	Fruut
Apple	Pomme	Apfel	Manzana	Mela	Maçã	Eple	Appel
Pear	Poire	Birne	Pera	Pera	Pêra	Pære	Peer
Grapes	Raisins	Trauben	Uvas	Uva	Uvas	Druer	Druiven
Strawberry	Fraise	Erdbeere	Fresa	Fragola	Morango	Jordbær	Aardbei
Orange	Orange	Apfelsine	Naranja	Arancia	Laranja	Appelsin	Sinaasappel
Lemon	Citron	Zitrone	Limón	Limone	Limão	Sitron	Citroen
Peach	Pêche	Pfirsich	Melocotón	Pesca	Pêssego	Fersken	Perzik
Plum	Prune	Pflaume	Ciruela	Prugna	Ameixa	Plomme	Pruim
Cherry	Cerise	Kirsche	Cereza	Ciliegia	Cereja	Kirsebær	Kers
Crops	Grandes cultures	Kulturpflanzen	Cultivos	Colture	Culturas	Avlinger	Gewassen
Maize	Mais	Mais	Mais	Mais	Milho	Mais	Mais
Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Patata	Patata	Batatas	Potet	Aardappel
Cabbage	Chou	Kohl	Col	Cavolo	Couve	Kål	Kool
Onion	Oignon	Zwiebel	Cebolla	Cipolla	Cebola	Løk	Ui
Wheat	Froment	Weizen	Trigo	Fruumento	Trigo	Hvete	Tarwe
Barley	Orge	Gerste	Cebada	Orzo	Cevada	Bygg	Gerst
Oats	Avoine	Hafer	Avena	Avena	Aveia	Havre	Haver
Rye	Seigle	Roggen	Centeno	Segale	Centeio	Rug	Rogge
Rice	Riz	Reis	Arroz	Riso	Arroz	Ris	Rijst

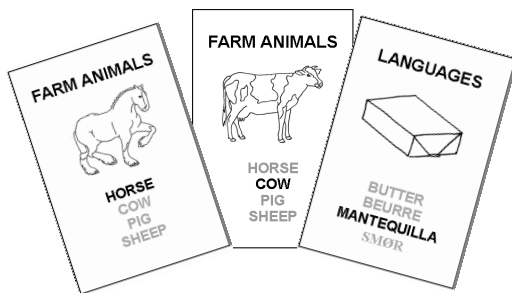
ENGLISH	FRENCH	GERMAN	SPANISH	ITALIAN	PORTUGUESE	NORWEGIAN	DUTCH
Products	Produits	Produkte	Productos	Prodotti	Produtos	Produkter	Producten
Milk	Lait	Milch	Leche	Latte	Leite	Melk	Melk
Butter	Beurre	Butter	Mantequilla	Burro	Manteiga	Smør	Boter
Honey	Miel	Honig	Miel	Miele	Mel	Honning	Honing
Cheese	Fromage	Käse	Queso	Formaggio	Queijo	Ost	Kaas
Bread	Pain	Brot	Pan	Pane	Pão	Brød	Brood
Meat	Viande	Fleisch	Carne	Carne	Carne	Kjøtt	Vlees
Egg	Oeuf	Ei	Huevo	Uova	Ovo	Egg	Ei
Olive oil	Huile d'olive	Olivenöl	Aceite de oliva	Olio d'oliva	Azeite	Olivenolje	Olijfolie
Wool	Laine	Wolle	Lana	Lana	Lã	Ull	Wol
Tools	Outils	Geräte	Utensilios	Attrezzi	Utensilios	Verktøy	Gereedschappen
Wheelbarrow	Brouette	Schubkarren	Carretilla	Carriuola	Carrinho de mão	Trillebår	Kruiwagen
Watering can	Arrosoir	Gießkanne	Regadera	Annaffiatoio	Regador	Vannkanne	Gieter
Bucket	Seau	Eimer	Cubo	Secchio	Balde	Bøtte	Emmer
Basket	Corbeille	Korb	Cesta	Cesto	Cesto	Kurv	Mand
Rake	Râteau	Rechen	Rastrillo	Rastrello	Ancinho	Rive	Hark
Hoe	Sarcloir	Schaufel	Escardillo	Sarchiatore	Sacho de mondar	Lukeredskap	Schoffel
Shovel	Bêche	Spaten	Azada	Pala	Pá	Spade	Schop
Fork	Fourche	Gabel	Horca	Forcone	Forquilha	Greip	Riek
Broom	Balai	Besen	Escoba	Scopa	Escova	Kost	Bezem
At the farm	A la ferme	Auf dem Bauernhof	En la granja	In fattoria	Na quinta	På gården	Op de boerderij
Stable	Etable	Stall	Establo	Stalla	Estábulo	Stall	Stal
Fence	Barrière	Zaun	Valla	Recinto	Vedação	Gjerde	Hek
Plough	Charrue	Pflug	Arado	Aratro	Charrua	Plog	Ploeg
Harrow	Herse	Erge	Grada	Erpice	Grade	Harv	Eg
Dung, Manure	Fumier	Mist	Estiércol	Letame	Estrume	Gjødsel	Mest
Grass	Herbe	Gras	Hierba	Erba	Erva	Gress	Gras
Hay	Foin	Heu	Heno	Fieno	Feno	Høy	Hooi
Straw	Paille	Stroh	Paja	Paglia	Palha	Halm	Stro
Meadow, pasture	Prairie	Wiese, Weide	Prado	Prato pascolo	Prado	Eng	Weiland
Field	Champ	Acker	Campo	Campo	Campo	Åker	Akker
Garden	Jardin	Garten	Jardin	Giardino	Jardim	Hagen	Tuin

Make your own card game

Quartet

'Quartet' or 'Happy Families' is a card game, where the object is to collect as many 'families' as possible from the other players to win the game. You can make the ten 'family' sets (animals, plants, tools, languages etc.), using the illustrations in this book. Each set is made up of four related cards, making 40 cards in total.

You need a minimum of three players. All the cards are dealt between the players and one of the players starts the game by asking another player if he has a specific card that will help him complete one of the sets in his hand. He must have at least one card of a set in his hand before he can ask for another. If the person he asks has the card he has to give it to him. The player whose turn it is can continue to ask for cards in this way until the person he asks doesn't have the card. His turn is then over and it's then the turn of the player who couldn't give him the card he requested. When a player has a complete set of four cards, he calls 'Quartet' and lays the set of cards before him on the table.



Memory

Memory is a card game, where the object is to collect as many 'pairs' of cards as possible. There are twelve pairs of cards, making 24 cards in total.

You need a minimum of two players. Cards are laid out face down and players take turns flipping pairs of cards over. On each turn, the player will first turn one card over, then a second. If the two cards match, they are removed from the game and the player gets another turn. If they don't match, the cards are turned back over and it is the turn of the next player. When cards are turned over, it is important to remember where they are for when the matching card is turned up later in the game. The player with the most pairs on the table at the end of the game is the winner.



**The European Federation of City Farms (EFCF)
is based on the following values:**

- Commitment to Sustainable Development, (combining social, environmental and economic goals)
- Equal opportunities and social justice
- Inclusion of disadvantaged people (addressing social exclusion)
- Civil society
- Co-operation



EFCF Aim

To promote the interests and mutual co-operation of Kinderboerderijen, Jeugdboerderijen, Gezinsboerderijen, Fermes d'Enfants, Fermes d'Animation, Jugendfarmen, Aktivspielplatze, City Farms, 4H-Farms and similar organisations that actively promote the equal access and involvement of children, young people and adults through practical experience in a wide range of educational, environmental, recreational, social and economic activities focused around farming within a framework of sustainable development.

EFCF Strategy Objectives

- To promote the work and the image of City Farms and raise the profile of the EFCF, member Federations and City Farms.
- To help and facilitate member Federations and City Farms to deliver programmes, activities and research that benefit other Federations and City Farms.
- To distribute useful information, in particular good practice, to member organisations.
- To collaborate and network with other like-minded organisations (particularly community run land based groups) to help further the aims and aspirations of member Federations and their City Farms.
- To place all our work within the over-riding theme of Sustainable Development (considering the economic, social and environmental aspects of all programmes and developments).
- To work within a framework of democracy, equal opportunity and social justice, encouraging member organisations, wherever possible, to address issues of social exclusion.
- To encourage and promote co-operative European working in the City Farm movement.
- To raise funding for the operation of EFCF and participating member Federations to deliver agreed programmes and action.
- To empower people to improve their own lives and environment in peaceful coexistence.